

коммуникативную потребность; г) пересказ осуществляется с определённой речевой задачей (донести новую информацию, ответить на вопросы аудитории).

Заключение. Предложенная форма работы с использованием ассоциативных плакатов/постеров показала свою эффективность при обучении пересказу студентов неязыковых специальностей и, следовательно, может быть рекомендована для развития речевых умений при работе с аутентичными текстами на занятиях по иностранному языку. Самостоятельное создание содержательных, словесно-изобразительных опор позволяет преодолеть формальный характер традиционного пересказа и приблизить его к условиям реальной коммуникации. Наиболее продуктивной оказалась организация работы, при которой каждая группа получает отдельный фрагмент текста, а пересказ воспринимается на слух с опорой на визуальный ряд.

Статья выполнена в рамках научно-исследовательской темы БелИСА «Гуманитарные науки как фактор сохранения и укрепления ценностного суверенитета белорусского государства» (№ гос. рег.: 202678 от 18.02.2026).

Список литературы

1. Бжиская, Ю. В. Английский язык для музыкантов-магистрантов: учеб. пособие / Ю. В. Бжиская. – СПб. : Лань: Планета музыки, 2018. – 156 с.
2. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М. : Рус. яз., 1989. – 276 с.
3. Барченкова, М. Д. Passon / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова // Англо-русский словарь музыкальных терминов : словарь / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2014. – С. 104. – Режим доступа : https://edu.tatar.ru/upload/storage/org5865/files/Англо%20-%20русский%20словарь%20музыкальных%20терминов%20М_%20Д_%20Барченкова.pdf (дата обращения: 02.05.2026).
4. Левик, Б. В. Кантата / Б. В. Левик // Музыкальная энциклопедия : в 6 т. / гл. ред. Ю. В. Келдыш. – М. : Советская энциклопедия : Советский композитор, 1973–1982. – Т. 2 : Гондольера – Корсов. – 1974. – Стб. 697–700.
5. Барченкова, М. Д. Carol / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова // Англо-русский словарь музыкальных терминов : словарь / М. Д. Барченкова, А. Т. Осипенкова. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2014. – С. 31. – Режим доступа : https://edu.tatar.ru/upload/storage/org5865/files/Англо%20-%20русский%20словарь%20музыкальных%20терминов%20М_%20Д_%20Барченкова.pdf (дата обращения: 02.05.2026).

RETELLING AS AN EXERCISE FOR DEVELOPING SPEAKING SKILLS OF STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALITIES

*Malysheva K. I., Tolkacheva K. Yu.
Vitebsk, the Republic of Belarus
VSU named after P. M. Masharov*

Summary. The article examines retelling as a type of speech exercise for developing students' speaking skills. It describes the stages of working with a text and the use of associative posters as visual aids.

Key words: foreign language, retelling, speech exercise, associative posters, students of non-linguistic specialities.

УДК 372.881.1

ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОНЛАЙН-ОЛИМПИАДЫ ПО ЯПОНСКОМУ ЯЗЫКУ

*Мизгулина М. Н.
Москва, Российская Федерация
ГАОУ ВО МГПУ*

Аннотация. В данной работе анализируются технологические решения, задействованные при организации дистанционной олимпиады по японскому языку. Олимпиада «Учитель школы будущего» по японскому языку к настоящему моменту проводилась семь лет, и за этот период организаторы и члены методической комиссии приобрели значительный практический опыт. Соревнование включает несколько этапов: заочный тур полностью реализован в удалённом режиме, тогда как финал может прохо-

дить как полностью дистанционно, так и в гибридной форме (очно с применением онлайн-технологий). Каждый этап онлайн-олимпиады сталкивается с определёнными сложностями – как техническими, так и информационными. Часть из них характерна для олимпиад по всем дисциплинам, другие же специфичны именно для японского языка в силу его содержательных особенностей.

Ключевые слова: олимпиада по японскому языку; японский язык в школе; олимпиада «Учитель школы будущего».

В современной российской системе образования олимпиады школьников по иностранным языкам играют важную роль не только как инструмент выявления талантливых учащихся, но и как механизм предоставления льгот при поступлении в вузы. Олимпиады по японскому языку занимают в этом процессе особое место в силу сравнительно небольшого распространения языка в российской школе и в силу специфики его письменности и грамматического строя. Олимпиада «Учитель школы будущего» по японскому языку проводится с 2018 года и за семь лет существования накопила уникальный опыт организации как отборочных, так и заключительных этапов в онлайн и смешанном форматах. **Актуальность** настоящего исследования обусловлена несколькими факторами. Во-первых, после пандемии коронавируса дистанционный формат проведения олимпиад закрепился как ведущий, однако методическое и технологическое сопровождение такого формата до сих пор остаётся зоной профессиональной рефлексии организаторов. Во-вторых, специфика японского языка (иероглифическая письменность, необходимость ввода текста с японской раскладкой и т.п.) порождает технические и методические вызовы, не характерные для олимпиад по европейским языкам. В-третьих, опыт олимпиады «Учитель школы будущего» может быть полезен для других вузов и организаций, планирующих запуск аналогичных соревнований по восточным языкам. **Целью** данной статьи является систематизация и анализ цифровых инструментов, используемых при проведении онлайн-олимпиады по японскому языку на всех этапах (от регистрации участников до финального прокторинга), а также выявление типичных технических и методических трудностей и путей их преодоления на примере олимпиады «Учитель школы будущего».

Материалом для исследования послужил опыт проведения олимпиады «Учитель школы будущего» по японскому языку в период с 2018 по 2025 год. В анализ включены: нормативные и методические документы, регламентирующие проведение олимпиады; задания отборочного и заключительного этапов разных лет; данные о регистрации и участии школьников (география, количество участников); отчёты методической комиссии о типичных ошибках и сбоях; результаты вебинаров по подготовке к олимпиаде. В работе использован комплекс **методов**: анализ научно-методической литературы по вопросам онлайн-тестирования, прокторинга и цифровой компетентности педагогов; описательно-аналитический метод для фиксации технических и организационных трудностей, возникавших на разных этапах олимпиады (проблемы с японской раскладкой, чувствительность прокторинга, обрывы связи и др.). Также был использован метод сопоставительного анализа уровней сложности олимпиадных заданий с международной системой JLPT (N5–N4) и стандартами CEFR (A1–A2).

Результаты и их обсуждение. Олимпиады по иностранным языкам становятся всё более востребованным способом оценки языковой подготовки как студентов вузов, так и учащихся средних школ [8, с. 308]. Олимпиадных состязаний по японскому языку в России пока немного, однако их количество неуклонно растёт. Одной из первых, ещё в 2018 году, появилась олимпиада по японскому языку в рамках соревнования для школьников «Учитель школы будущего». Олимпиады школьников по иностранным языкам проводятся в МГПУ начиная с 2000 года, а в период 2009–2013 годов они организовывались совместно с факультетом (институтом) иностранных языков МПГУ. В 2013 году было решено проводить олимпиаду на базе МГПУ с привлечением региональных вузов, способных обеспечить работу местных площадок [1, с. 60].

Олимпиада УШБ предоставляет льготы при поступлении в высшие учебные заведения, поскольку долгое время включалась в Перечень олимпиад, утверждаемый Министерством просвещения РФ. Этот перечень ежегодно обновляется, поэтому уровень олимпиады УШБ в разные годы может различаться. В 2024–2025 учебном году олимпиада УШБ не была включена в перечень, что привело к сокращению перечня льгот. В предыдущие несколько лет победители и призёры могли поступать в ряд вузов на особых условиях — «без вступительных испытаний» (БВИ), при этом от абитуриентов обычно требовалось не менее 75 баллов ЕГЭ по иностранному языку. В ряде случаев результат олимпиады засчитывался как 100 баллов по профильному

предмету. Кроме того, существовали дополнительные преференции при поступлении в МГПУ: олимпийская стипендия в размере 20 000 рублей в месяц в течение первого года обучения, гарантированные места в гостинице при университете, дополнительные занятия с носителями языка и др. В 2024–2025 учебном году из льгот при поступлении в МГПУ сохранились дополнительные 10 баллов к ЕГЭ для победителей и призёров. Школьники имеют возможность участвовать в олимпиаде сразу по нескольким иностранным языкам. В истории МГПУ нередки случаи, когда один участник становился призёром одновременно по двум языкам, например, по английскому и японскому или по английскому и французскому.

Проходной балл олимпиады меняется каждый год в зависимости от среднего уровня подготовки участников. В олимпиаде по японскому языку преимущественно участвуют школьники из тех регионов, где есть школы с преподаванием японского языка. В России исторически сформировалось несколько центров интереса к японскому языку: в первую очередь это крупные города европейской части – Москва, Санкт-Петербург, Казань, Нижний Новгород. Также значимые центры находятся на Урале (Екатеринбург), в Сибири (Новосибирск) и на Дальнем Востоке (Владивосток, Хабаровск, Южно-Сахалинск). В последние три года (особенно после пандемии) выросло число учащихся, осваивающих японский язык не в школе, а на курсах или с репетитором.

К настоящему моменту накоплен существенный опыт проведения олимпиады УШБ в онлайн формате. Переход на удалённый режим был вынужденным из-за пандемии коронавируса, однако после отмены ограничений этот формат остаётся основным. Олимпиада состоит из двух этапов: отборочного и заключительного. Отборочный этап по японскому языку изначально планировался как полностью дистанционный, тогда как заключительный этап, включающий письменную и устную части, в разные годы проводился по-разному: и очно, и дистанционно на специально организованных площадках. Чтобы принять участие в заочном этапе, школьникам необходимо зарегистрироваться в системе, заполнить анкету и предоставить требуемые документы (справку из школы, согласие родителей и т.п.). Первый этап проходит удалённо в тестовой форме.

Пройти тестирование можно в удобное время (многие участники олимпиады живут на Дальнем Востоке, поэтому для организаторов важно создать комфортные условия для всех регионов), однако время на выполнение ограничено двумя часами. Заключительный этап олимпиады состоит из двух туров, распределённых на два дня: в первый день проводятся тестирование на знание иероглифов, лексико-грамматическое тестирование, проверка понимания письменной речи и продуцирование письменной речи; во второй день – понимание устной речи и продуцирование устной речи.

При проведении олимпиад онлайн Д.Б. Сандаков указывает на три возможные стратегии использования веб-технологий. Первая стратегия – разработка собственного веб-решения на каком-либо языке программирования. Вторая стратегия – использование готового комплексного решения типа «всё в одном», например, CRM-системы «Битрикс24» или LMS «Moodle». Третья стратегия, предложенная Д.Б. Сандаковым, является комбинированной и включает несколько шагов: регистрация участников через Google Формы, интегрированные в сайт мероприятия; коммуникация с участниками посредством e-mail-рассылки через сервис UniSender; дополнительный канал связи – сообщество в социальной сети ВКонтакте; онлайн-тестирование с помощью специализированного сервиса ClassMarker; обратная связь о результатах тестирования через интегрированную e-mail-рассылку на базе ClassMarker и UniSender [6, с. 305].

Технологии, применяемые при проведении олимпиады УШБ по иностранным языкам, также можно назвать комплексными: от информационных постов на сайте института и страниц кафедр в ВКонтакте до сбора данных через Яндекс-формы и собственно тестирования на платформе Moodle, причём для финального этапа подключается онлайн-прокторинг «Экзамус». Платформа Moodle предоставляет множество вариантов тестов (помимо выбора из нескольких вариантов, есть задания на соответствие, на выбор пропущенных слов, с вложенными ответами, с кратким письменным ответом и т.д.) [5, с. 14].

Олимпиадные задания сгруппированы в несколько блоков: аудирование, грамматика, иероглифика, лексика, культура (страноведение) и чтение. Одна из ключевых задач при разработке содержания олимпиадных материалов – обеспечить соответствие реальному уровню подготовки возможных участников. Ориентиром для отбора материала служит экзамен Нихонго Норёку Сикэн. В 1984 году Японский фонд (Japan Foundation) совместно с Японской ассоциацией содействия международному образованию начал проводить экзамен на определение уровня владения японским языком (JLPT) для лиц, для которых он не является родным. На территории Японии экзамен орга-

низует Японская ассоциация содействия международному образованию, а за её пределами – Японский фонд (JF). С 1998 года этот экзамен проводится и в России. В 2010 году появилась обновлённая версия экзамена, включающая пять уровней вместо прежних четырёх, с несколько изменёнными типами заданий. На официальном сайте экзамена (<https://www.jlpt.jp>) указано, что в новой версии больше внимания уделяется коммуникативным компетенциям. Высший уровень экзамена – первый (N1), низший – пятый (N5). Уровни N5 и N4 достижимы для школьников, изучающих японский язык. Содержание экзамена JLPT регламентируется «Спецификацией содержания экзамена» – документом на японском языке, в котором приведены списки иероглифов, слов и грамматических конструкций, необходимых для сдачи каждого уровня. Для успешной сдачи уровня N5 требуется освоить две азбуки (хирагану и катакану), около 800 лексических единиц и примерно 100 иероглифов; для уровня N4 словарный запас нужно увеличить до 1500 единиц, а количество иероглифов – до 300. Если сопоставлять со стандартами CEFR (Common European Framework of Reference), уровень N5 примерно соответствует уровню A1, а уровень N4 – уровню A2. Экзамен JLPT состоит из трёх разделов: «лексика и иероглифика», «аудирование и понимание», «чтение и понимание». Для подготовки к уровню N5 требуется около 150 часов, к уровню N4 – примерно 300 часов (при этом указанное количество часов рассчитано на взрослых обучающихся) [4, с. 25]. При нагрузке два-три академических часа в неделю школьник средней школы может достичь уровня N5 за два-три года (в зависимости от возраста и мотивации), а уровня N4 – в среднем за четыре-шесть лет. В целом сложность заданий на отборочном этапе олимпиады соответствует диапазону N5–N4, а на заключительном этапе – уровню N4.

Общая концепция заданий олимпиады по японскому языку не противоречит ведущим лингводидактическим подходам, которые доминируют в российском иноязычном образовании [7, с. 280]. Составители опираются на описание потенциала предмета «иностранный язык» для личностной самореализации школьников, предложенное А.А. Колесниковым, в частности, на широкий круг ситуаций общения, способствующий личностному и социальному самоопределению [2, с. 92]. Олимпиадные задания, в отличие от заданий JLPT, позволяют оценивать как рецептивные, так и продуктивные виды речевой деятельности. Например, на протяжении всех лет проведения олимпиады существует письменная часть – «письмо другу», темы которого постоянно варьируются.

Платформа Moodle даёт возможность прикреплять аудиофайлы. Для первого блока «аудирование» задания в 2018–2021 годах записывались носителями японского языка, работающими на кафедре японского языка МГПУ. С 2022 года для записи заданий используется японская программа синтеза речи (женские, мужские, детские голоса). Задания в основном соответствуют типам заданий JLPT: описание задачи, выбор реакции собеседника и т.п.

Для некоторых заданий требуется загрузка аудиотекстов и изображений для возможных ответов. Задания заочного и заключительного этапов различаются как по форме, так и по содержанию. Отбор лексических единиц проводится с учётом возрастных особенностей школьников 9–11 классов, при этом используются лексические единицы из наиболее популярных в школах учебников японского языка.

Особого внимания заслуживают задания открытого типа, связанные с иероглифической письменностью: в разделах «иероглифика» (присутствует и на отборочном, и на заключительном этапах) и «продуцирование письменной речи» (только на заключительном этапе). Эти задания предполагают ввод иероглифического текста, что невозможно без установленной на компьютере японской раскладки клавиатуры [3, с. 154]. Каждый год несколько школьников теряют баллы исключительно из-за отсутствия такой раскладки. При проведении олимпиады УШБ по японскому языку неизбежно возникали различные трудности: недостаточная информированность участников о требованиях к оборудованию (камеры, микрофоны), чрезмерная чувствительность программы прокторинга, требующая дополнительной ручной проверки всех видеозаписей, обрывы связи во время устного собеседования и т.п. Опыт показывает, что школьники, уже участвовавшие в олимпиаде, на следующий год стараются свести технические ошибки к минимуму: заранее подбирают подходящий компьютер или ноутбук, подключают и проверяют камеры и наушники. Кроме того, знакомство с заданиями прошлых лет помогает качественно подготовиться к олимпиаде.

Ежегодно перед каждым этапом методическая комиссия по каждому языку проводит вебинары по подготовке к олимпиаде с разбором типичных заданий. С 2019 по 2022 год вебинары проводились в Microsoft Teams, а с 2023 года – в Сферуме. Участники также могут задавать вопросы в тематической группе олимпиады ВКонтакте.

Заключение. В настоящее время олимпиадное движение в России набирает обороты, поскольку именно олимпиады дают наибольшие гарантии поступления на бюджетные места в ведущие вузы страны. Однако информированность населения до сих пор остаётся недостаточной даже в крупных городах. Часто родители школьников не знают, какие преимущества победа в олимпиаде может дать для дальнейшего профессионального развития ребёнка. Кроме того, опыт проведения онлайн-олимпиады подтверждает необходимость пересмотра подготовки педагогических кадров, нацеленной на повышение цифровой компетентности учителей [9, с. 88]. В целом опыт олимпиады «Учитель школы будущего» может быть тиражирован для олимпиад по другим восточным языкам, обладающим сходными техническими и методическими вызовами.

Список литературы

1. Бажанов, А. Е. Олимпиада как обучающая и диагностическая платформа (из опыта организации и проведения олимпиады школьников по иностранному языку "Учитель школы будущего") / А. Е. Бажанов // Германские языки и сопоставительное языкознание: современные проблемы и перспективы развития : Сборник научных статей / Московский городской педагогический университет; научный редактор Е. В. Бирюкова; составители Л. Г. Попова, А. В. Шаталова; редколлегия: Л. Г. Попова (отв. ред.), М. В. Беляева, И. В. Боговская и др. – Москва : ООО «Принтика», 2020. – С. 60-66.
2. Колесников, А. А. Анализ актуальных ориентиров в обучении иностранным языкам / А. А. Колесников // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2020. – № 2(38). – С. 89-100. – DOI 10.25688/2076-913X.2020.38.2.10.
3. Мизгулина, М. Н. Задания для школьной олимпиады по японскому языку на примере олимпиады «Учитель школы будущего» / М. Н. Мизгулина, В. А. Федянина // Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания : материалы 2-ой международной научно-практической конференции, Москва, 23–25 марта 2020 года. Том Выпуск 21. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью Издательство "Ключ-С", 2020. – С. 152-159.
4. Мизгулина, М. Н. Как подготовить школьников к разделу "аудирование и понимание" пятого уровня экзамена JLPT / М. Н. Мизгулина // Иностранные языки в школе. – 2018. – № 6. – С. 23-28.
5. Ожиганова, М. И. Онлайн-технологии в образовательном процессе / М. И. Ожиганова, Е. В. Яковенко // НБИ технологии. – 2020. – Т. 14, № 1. – С. 11-17.
6. Сандаков, Д. Б. Стратегии использования веб-технологий для проведения образовательных онлайн-ивентов (на примере биологической интернет-олимпиады) / Д. Б. Сандаков // Веб-программирование и интернет-технологии WebConf2021 : материалы 5-й Международной научно-практической конференции, Минск, 18–21 мая 2021 года. – Минск: Белорусский государственный университет, 2021. – С. 305-307.
7. Тарева, Е. Г. Полиподходность и междисциплинарность - *perpetum mobile* развития лингводидактики / Е. Г. Тарева, Б. В. Тарев, Е. А. Савкина // Язык и культура. – 2022. – № 57. – С. 274-291.
8. Тарева, Е. Г. Разработка системы оценивания уровня владения японским языком участников олимпиады / Е. Г. Тарева, В. А. Федянина, М. Н. Мизгулина // Язык и культура. – 2023. – № 61. – С. 306-323.
9. Тарева, Е. Г. Цифровая эпоха и педагогические профессии / Е. Г. Тарева // Вестник МГПУ. Серия: Философские науки. – 2018. – № 3(27). – С. 85-90.

DIGITAL TOOLS FOR CONDUCTING AN ONLINE JAPANESE LANGUAGE OLYMPIAD

Mizgulina M. N.
Moscow, Russia
MCU (Moscow City University)

Summary. This paper analyzes the technological solutions employed in organizing a distance Olympiad in the Japanese language. The Future School Teacher language Olympiad (Japanese language) has been held for seven years to date, and during this period, the organizers and members of the methodological committee have gained significant practical experience. The competition includes several stages: the preliminary round is fully implemented remotely, while the final round can be conducted either entirely online or in a hybrid format (in-person with the use of online technologies). Each stage of the online Olympiad faces certain challenges – both technical and informational. Some of these are typical of Olympiads in all disciplines, while others are specific to the Japanese language due to its content-related characteristics.

Key words: Japanese language Olympiad; Japanese language at school; The Future School Teacher language Olympiad.